



**Hội Cựu SVSQ/
TVBQGVN/
Connecticut**

**Họp Mặt
Mừng Xuân 2003**

Đáp lời mời của BCH, 11 Cựu SVSQ có tên sau đây: Tinh A Nhi K18, Nguyễn Đào Đoán K21, Nguyễn Văn Ánh K23, Nguyễn Minh Châu K23, Nguyễn Văn Tốt K24, Lê Văn Minh K24, Lâm Thái Bình K25, Trần Văn Giới K26, Nguyễn Văn Ngọc K26, Nguyễn Trọng Thuần K28 và Nguyễn Trung Hòa K28 đã đến tham dự buổi Họp Mặt

Tân Niên Quý Mùi được tổ chức vào trưa ngày Chủ Nhật ngày 5 tháng 1 năm 2003 tại tư gia của Cựu SVSQ Nguyễn Minh Châu K23 tại Higganum, Connecticut.





Buổi họp mặt là dịp để các Cựu SVSQ và phu nhân gặp nhau, thăm hỏi, chuyện trò và chúc nhau những điều tốt đẹp nhất trong năm mới. Ngoài phần ẩm thực với nhiều món ăn thuần túy quê hương do quý phu nhân mang tới, còn có tiết mục xổ số lấy hên đầu năm với những phần thưởng tuy tưng trưng nhưng cũng đã diễn ra trong bầu không khí thật hào hứng và vui nhộn.

Buổi họp mặt kết thúc vào khoảng 10 giờ đêm khi mưa tuyết ngoài trời bắt đầu rơi.

CSVSQ Nguyễn Trung Hòa K28

THANH THIẾU NIÊN



ĐA HIỆU



Kính Thư quý Bác, Chú và Cô

Các bạn đoàn viên TTNDH thân mến

Ngày đầu Xuân Quý Mùi vừa qua, người Việt quốc gia tại hải ngoại nhận được tin vui của Dự Luật HB 2829- Phó Trưởng Quốc Kỳ Việt Nam Cộng Hòa được thông qua tại Hạ Viện tiểu bang Virginia. Dự Luật kể trên đã thông qua Hạ Viện tiểu bang với số phiếu đáng ghi nhận là 68/27.

Sự thành công bước đầu của Dự Luật HB 2829, về mặt nội dung, là một sự khẳng định rất rõ ràng và dứt khoát về lập trường và lý tưởng quốc gia của người Việt hải ngoại không bao giờ chấp nhận chế độ phi nhân của cộng sản Việt Nam. Về mặt hình thức, đã cho thấy sức mạnh liên kết của tập thể, của mọi người, mọi giới, mọi tổ chức, mọi đoàn thể trong và ngoài tiểu bang Virginia. Mọi người đã hăng hái tham gia, đóng góp công sức để đẩy mạnh công tác đến thành công. Đây là một sự việc vô cùng phấn khởi cho các đoàn thể trẻ tham gia công tác.

Qua công tác vận động cho Dự Luật HB 2829, Tổng Đoàn Thanh Thiếu Niên Đa Hiệu nhận thức được sức mạnh và sự thành công khi có sự phối hợp công tác giữa hai thế hệ, Tổng Hội CSVSQ/TVBQGVN và Tổng Đoàn TTNDH. Trong ý nghĩ đó, Tổng Đoàn TTNDH ước mong rằng sự phối hợp trong

công tác vận động vừa qua chỉ là sự khởi đầu cho một hệ thống làm việc nhịp nhàng, tích cực và hiệu quả hơn giữa Tổng Hội CSVSQ/TVBQGVN và Tổng Đoàn TTNDH.

Kính Thưa Các Bác, Các Chú

Các bạn TTNDH

Công tác xây dựng, phát triển và củng cố cho một TTNDH vững mạnh đòi hỏi tinh thần trách nhiệm của mỗi cá nhân trong tập thể chúng ta. Để chuẩn bị cho tương lai, TTNDH cần nhận diện và rèn luyện cho đoàn viên những bản năng lãnh đạo cần thiết. Đồng thời, chúng ta cũng cần khuyến khích sự tham gia hợp tác cũng như tinh thần trách nhiệm của thế hệ trẻ của đại gia đình Võ Bị. Sự trưởng thành, lớn mạnh của TTNDH sẽ dễ dàng và nhanh chóng khi có sự tình nguyện dấn thân cũng như liên kết làm việc giữa hai thế hệ.

TD/TTNDH hy vọng vào một tương lai tươi sáng trong tinh thần đoàn kết để mang lại lợi ích chung cho tập thể và kiên trì trong công cuộc dân chủ hóa Việt Nam.

Chúng ta cần luôn luôn tự hỏi:

Nếu chúng ta không bắt tay tham gia bây giờ, thì bao giờ chúng ta mới làm,

Nếu chúng ta không đứng lên làm, thì ai sẽ làm cho chúng ta.

Kính chào,

Trần Quốc Dũng - K6/2

Tổng Đoàn Trưởng TD/TTNDH

VIETNAMESE AMERICAN YOUTH LEADERSHIP CONFERENCE

June 26 - 28, 2003

Như đã phổ biến trong bản tin Dẫn Thân tháng 12/2002, một buổi Hội Thảo Huấn Luyện Tuổi Trẻ Lãnh Đạo dành cho các bạn trẻ Mỹ gốc Việt sẽ được tổ chức vào những ngày 26 đến 28 tháng 6 năm 2003.

Đây là một chương trình huấn luyện bản năng lãnh đạo cho tuổi trẻ rất lành mạnh và bổ ích, không chỉ cho việc phục vụ cộng đồng mà còn cho cá nhân trong mọi sinh hoạt nghề nghiệp. Ban Chấp Hành Tổng Đoàn rất mong có sự tham gia đông đảo của các đoàn viên khắp nơi. Ngoài cơ hội học hỏi, đây cũng là một cơ hội cho đoàn viên TTNDH gặp gỡ và cùng sinh hoạt. Rất mong các bạn sẽ bỏ thời giờ tham dự chương trình huấn luyện này.

Chi phí hội thảo sẽ do Tổng Đoàn TTNDH đài thọ.

Các bạn có thể viếng trang nhà của chương trình VAYLC để xem qua nghị trình cho 3 ngày hội thảo (www.VAYLC.org). Mọi chi tiết, xin liên lạc với Ban Chấp Hành Tổng Đoàn ở địa chỉ email sau :

TTNDH@ureach.com

**For Immediate Release
December 1, 2002**

Contacts:

Ms. Uyen Dinh, uyen.dinh@mail.house.gov

Mr. Hung Nguyen, 202-691-6592

**Preparing Tomorrow's Leaders Today:
By Building Character, Leadership, and Service Goals**

The Vietnamese American Community is growing in both population size and political clout. As the Community matures, it needs dynamic young people with leadership skills and the vision to lead. Young Vietnamese Americans will need to hone their talents by understanding the complex national and local issues that affect their communities, bridge the generation and cultural gaps, and effectively lead by example.

Recognizing the emergence of this young population and its impact on the political, economic, and social spectrums, the Vietnamese American Youth Leadership Conference (VAYLC) seeks to harness this energy by bringing young Vietnamese Americans and Asian Americans students and young professionals to Washington, DC for a three-day summit from June 25-28, 2003.

VAYLC provides a forum for young Asian Americans to discuss national and local issues and establish a network for young leaders to meet and exchange ideas and information. In addition, the conference promotes Vietnamese American values, culture, and heritage. VAYLC seeks to prepare young professionals and students to become public leaders in their communities.

The three-day conference includes seminars and workshop sessions emphasizing leadership skills, public speaking, and team building. Participants will visit their Congressional Representatives, tour the Capitol, attend a special White House briefing, and enjoy a seven-course dinner gala. Experienced Asian American professionals, scholars, and activists will lead the interactive sessions.

To learn more about VAYLC, please contact us at 877-592-4140 or visit us on the web at www.vaylc.org.

7308 Old Keene Mill Road, Springfield, VA

22150info@vaylc.org www.vaylc.org

THÔNG BÁO

CHUẨN BỊ ĐÀO TẠO NHỮNG VỊ LÃNH ĐẠO TƯƠNG LAI:

QUA NHỮNG PHƯƠNG THỨC RÈN LUYỆN TÍNH KHÍ, TÀI LÃNH ĐẠO VÀ CHÍ NGUYỆN PHỤC VỤ

Trong những năm gần đây, cộng đồng người Mỹ gốc Việt đã tăng trưởng rất mạnh trên cả hai phương diện dân số và ảnh hưởng trong ngành chính trị. Trên đà trưởng thành, cộng đồng chúng ta lại càng cần sự góp tay của giới trẻ đầy nhiệt huyết với khả năng và tiên kiến chủ trương lãnh đạo. Giới thanh niên Mỹ gốc Việt sẽ cần trau chuốt tài sức qua sự hiểu biết những vấn đề phức tạp liên hệ đến quốc gia cũng như trong cộng đồng của họ, gắn liền sự rạn nứt giữa những khúc rẽ văn hóa và chênh lệch thế hệ, và làm tấm gương sáng để chứng tỏ tài lãnh đạo của mình.

Nhận thấy những dữ kiện quan trọng của một cộng đồng tuy còn non nớt so với các cộng đồng thiểu số khác nhưng mang một ảnh hưởng rất mạnh trên các phương diện chính trị, xã hội, và kinh tế, hội Vietnamese American Youth Leadership Conference ("VAYLC") thiết mong duy trì nguồn năng lực này bằng cách mời các anh chị em học sinh, sinh viên và chuyên gia người Mỹ gốc Việt hoặc gốc Á Châu về vùng Thủ đô Hoa Thịnh Đốn để tham dự buổi họp thượng đỉnh trong 3 ngày 25-28 tháng 6 năm 2003.

VAYLC sẽ cung cấp một diễn đàn để các bạn trẻ người Mỹ gốc Á Châu bàn luận về những đề tài quốc gia và địa

phương đồng thời cũng tạo cơ hội để các anh chị em gặp gỡ và trao đổi kinh nghiệm. Nhân đây, đại hội cũng muốn phổ biến thêm những giá trị văn hóa và truyền thống Việt Nam để chia sẻ cùng các anh chị em. Mục đích của VAYLC là chuẩn bị cho các chuyên gia trẻ và sinh viên học sinh thành những nhà lãnh đạo đại diện cho cộng đồng của họ.

Chương trình trong 3 ngày đại hội sẽ bao gồm các buổi họp đàm và xưởng thực tập chủ trương về khả năng lãnh đạo, tài biện thuyết trước công chúng, và tinh thần đồng đội. Ngoài ra, các tham dự viên sẽ thăm viếng các viên chức trong Quốc hội đại diện cho địa phương của họ, ghé sang Tòa Quốc Hội, tham dự buổi tham vấn tại Tòa Bạch ốc, và thưởng thức buổi dạ tiệc thân hữu. Trong kỳ đại hội này, Ban Tổ Chức cũng đã mời được nhiều học giả và chuyên gia kinh nghiệm người Mỹ gốc Á Châu để hướng dẫn các buổi sinh hoạt.

Muốn biết thêm chi tiết về VAYLC, xin liên lạc 877-592-4140 hoặc viếng trang nhà www.vaylc.org.



Những vui buồn bên lề cuộc vận động cho HB 2829

Trong bất cứ sinh hoạt nào, dù thành công hay thất bại, cũng đều có những mẫu chuyện vui buồn bên lề. Cuộc vận động cho dự luật HB 2829 cũng không ngoài thông lệ tự nhiên đó.

Một trong những điều đáng ghi nhận là HB 2829 đã đưa mọi cá nhân, đoàn thể tranh đấu cho Việt Nam ngồi lại với nhau để cùng làm việc, tạo nên một khối liên kết khó hình dung được trước đó. Đây là một điều rất phấn khởi cho các đoàn thể trẻ, thúc đẩy họ tham gia tích cực hơn vào vào công cuộc chung. Sự kết hợp này cũng cho chính giới Hoa Kỳ lần đầu tiên nhìn thấy sức mạnh của cử tri người Mỹ gốc Việt.

Bà Jackie Dilley, người phụ tá pháp lý đặc biệt của dân biểu Bob Hull, trong cuộc họp báo tại Richmond, đã kể lại một câu chuyện mà chính bà là nhân chứng:

Khi còn là một giáo chức về ngành điện toán tại trường trung học JEB Stuart, trong số học trò của bà có các em học sinh Việt Nam rất siêng năng và xuất sắc. Một hôm, phái đoàn của CSVN đến viếng phòng thực tập máy điện toán tại trường. Nhà trường cho quy tụ các em học sinh gốc Việt Nam để chào đón phái đoàn. Một nhân vật lớn trong phái đoàn đã đến bên một em học sinh và nói một câu bằng Việt ngữ mà bà Jackie không hiểu. Đột nhiên, em học sinh này nghiêm nét mặt, lùi lại một bước và nói lớn :

No, I am not going home to YOUR country. You are the communist. I am not a communist. I am from South Vietnam. I am not going home with you. Anh xếp lớn của nhà nước ta quê quá, chỉ còn biết cười trừ và rời khỏi phòng thực tập.

Nếu có những em học sinh trẻ với lập trường chống cộng dứt khoát thì cũng không thiếu những người đã vội quên những đòn đau, nhục nhằn trong lao tù cộng sản, sẵn sàng bỏ quên quá khứ để đổi lấy chiếu khán ở về quê ăn Tết.

Trong những ngày tuyết rơi giá buốt, TTNDH đã đứng hàng giờ ngoài trời lạnh để xin chữ ký của đồng bào nhằm vận động cho dự luật HB 2829. Có những chú, những bác đã từ chối ký tên, vội vã bỏ đi với câu trả lời: thôi, tôi còn về Việt Nam nữa! Cũng có những người xua tay: Thôi, mấy chục năm rồi chống làm chi nữa. Cờ nào cũng được! Thậm chí, có chú đã nói rằng : Nói chữ việt cộng nó cũng nhân đạo, chứ không làm sao tui qua đây! Đau đốn thay!

Những ngày sau khi dự luật HB 2829 không còn làm xôn xao dư luận, có một số người từ Việt Nam trở về cho biết Việt kiều về ăn Tết đã bị việt cộng câu lưu, hạch hỏi, làm khó dễ. Đặc biệt là Việt kiều từ Virginia. Họ đã bị tra hỏi về việc ký tên ủng hộ cờ vàng 3 sọc đỏ, hăm dọa về việc biểu tình chống nhà nước. Cờ của lũ bại trận sao lại làm cho đảng và nhà nước ta dấy dựa, đau đốn thế nhỉ ?

Một số người trở về từ Việt Nam còn kể lại rằng, đồng bào ở quê nhà đã bị bắt đi biểu tình phản đối Mỹ, nhờ đó họ mới biết được chuyện cờ vàng 3 sọc đỏ vẫn tung bay ngạo nghễ trên thế giới tự do.

Và cũng sau khi dự luật HB2829 bị Ủy Ban Định Chế Thượng Viện bỏ quên không phê chuẩn, Thượng Nghị Sĩ Leslie Byrne đã gọi cho TTNDH để thông báo, Không cần phải lo cho việc treo cờ tại các trường học nữa. Sở Cứu Hoả đã yêu cầu nhà trường tháo gỡ tất cả các cờ xuống để ngăn ngừa hỏa hoạn!

Một điều đáng ghi nhận là sự can thiệp của chính quyền Hoa Kỳ vào hệ thống lập pháp tiểu bang để đòi dẹp bỏ dự luật HB2829 đã làm cho tập thể người Việt quốc gia tại Hoa Kỳ cương quyết hơn trong việc khẳng định lá cờ tiêu biểu của

mình. Điều này đã được thể hiện qua hai nghị quyết vừa được thông qua tại hai thành phố Westminster và Garden Grove của California chính thức công nhận quốc kỳ Việt Nam Cộng Hòa là quốc kỳ tiêu biểu của người Mỹ gốc Việt. Đây là niềm hãnh diện cho tập thể người Việt quốc gia tại hải ngoại nói chung.

Dĩ nhiên CSBV diên tiết khi thấy quốc kỳ của VNCH được chính thức công nhận tại hai thành phố đông người Việt của tiểu bang CA. Theo lời tường thuật của báo Orange County Register, Nguyễn Tâm Chiến của sứ quán Việt cộng đã gửi thư phản đối đến chính quyền tiểu bang CA cũng như của thành phố. Nghị viên Trần Thái Vân đã trả lời rất chính xác rằng, ông Nguyễn có phải là dân cư của thành phố, có đóng thuế cho tiểu bang không? Thành phố không có bổn phận thỏa mãn thỉnh nguyện của ông ta!

Được biết CSVN đã lại muốn mượn tay Bộ Ngoại Giao Hoa Kỳ để yêu cầu dẹp bỏ hai Nghị Quyết trên. Đồng thời còn yêu cầu BNG-HK ra lệnh không được treo quốc kỳ VNCH ở bất cứ đâu trên đất Mỹ, kể cả trên những huy chương của quân đội HK, nếu HK còn muốn bang giao với VN!!! CSVN quả thật không hiểu thế nào là Tự Do, Dân Chủ. Hy vọng BNG-HK cũng có câu trả lời xuất sắc như Luật Sư Trần Thái Vân.

Sau gần 30 năm, người Việt quốc gia tại hải ngoại vẫn không bao giờ chấp nhận cộng sản. Đó là tiếng nói bất khuất của người Việt tị nạn đã vang dội rất xa và rõ ràng dù HB 2829 chưa thành đạo luật. Những gì chưa thực hiện được hôm nay, vẫn có thể được thực hiện ngày mai, nếu mỗi người trong chúng ta biết sử dụng lá phiếu của mình.



Sinh hoạt Thanh thiếu niên Đa hiệu

Đoàn TTNDH-DC họp mặt tất niên

Cuối tháng Giêng năm 2003, Đoàn TTNDH đã nhóm họp để hội thảo về những sinh hoạt trong tương lai và đồng thời cùng ăn tất niên. Mặt đầu ngày chủ nhật tuyết rơi, các đoàn viên TTNDH đã tới họp mặt rất đầy đủ. Ban Chấp Hành Tổng Đoàn cũng có mặt tham dự.

Để chào đón các đoàn viên mới, anh Trần Quốc Dũng, Tổng Đoàn Trưởng TTNDH đã ngỏ lời chào mừng các bạn đoàn viên, đồng thời nói qua về sự thành hình của đoàn Hoa Thịnh Đốn cùng những sinh hoạt mà anh đã có mặt tham gia từ ngày đầu tiên. Sau vài giây phút làm quen, các anh chị em đã vui vẻ bàn thảo về TTNDH. Một vài anh chị em muốn tìm hiểu nhiều hơn về trường Võ Bị Quốc Gia Việt Nam, về sự quan trọng của trường đối với các Bác, các Chú; và lý do thế hệ hậu duệ của các Cựu Sinh Viên Sĩ Quan nên ngồi lại với nhau để cùng sinh hoạt. Các bạn đoàn viên đã đồng ý rằng đoàn cần có những công tác thiết thực để nuôi dưỡng mục tiêu ngắn và dài hạn của TTNDH.





Một trong những công tác đầu tiên là tham gia vào chương trình văn nghệ Đêm Lâm Viên, được tổ chức vào ngày 8 tháng 3 năm 2003. Anh Võ Tài đã được đề cử đặc trách phân sinh hoạt văn nghệ.

Được biết, Hội CSVSQ/TVBQGVN vùng Hoa Thịnh Đốn muốn khuyến khích và hỗ trợ đoàn tham gia vào các sinh hoạt phổ biến văn hóa dân tộc tại các cơ quan của chính quyền trung ương và trong cộng đồng.

Màn trình diễn đầu tiên của Ban Văn Nghệ đoàn TTNDH-DC là đêm dạ tiệc Lâm Viên, trong bản đồng ca Đoàn Thanh Thiếu Niên Đa Hiệu do CSVSQ/nhạc sĩ Phiêu Bông K13 sáng tác. Bài hát gói ghém bao lời nhắn gửi của bậc Cha, Chú và đã được hoan hô nhiệt liệt. Được biết, Ban Văn Nghệ đoàn TTNDH-DC còn có một tiếng hát rất điêu luyện và ngọt ngào, đó là tiếng hát được các bạn đoàn viên triêu mến gọi là tiếng hát Anh Tài.



Chú Hội Trưởng và TĐT

Xin chúc mừng đoàn TTNDH-DC luôn gặt hái nhiều kết quả tốt đẹp.

Vận Động cho quốc kỳ Việt Nam Cộng Hòa Tại Đại Hội Đồng Lập Pháp Virginia

Vào những ngày cuối tháng Giêng dương lịch 2003, khi người Mỹ gốc Việt đang chuẩn bị đón mừng Tết Quý Mùi, Tổng Đoàn TTNDH nhận được lời mời tham dự cuộc hội thảo bàn tròn về những vấn đề khác biệt (diversity round table) tại Reston do Đảng Dân Chủ tổ chức. Một trong những đề tài thảo luận là Dự Luật 2829-trung bày quốc kỳ của VNCH do

Dân Biểu Bob Hull đưa ra. Chiều ngày 01/24/03, một thư mẫu ủng hộ HB2829 được TĐ/TTNDH phổ biến. Hiện diện trong buổi hội thảo bàn tròn, ngoài TĐ/TTNDH còn có đại diện của Cộng Đồng, Liên Hội Cựu Chiến Sĩ, Hội Võ Bị HTĐ, Nghị Hội Người Việt Toàn Quốc (NCVA), và nhóm Việt Học. Dân Biểu Bob Hull đã trình bày lý do thúc đẩy ông đệ trình Dự Luật HB2829, đó là nỗi ưu tư cùng tức giận của dân cư trong vùng Falls Church do ông đại diện khi thấy cờ của cộng sản Việt Nam tại các trường trung, tiểu học công lập mà con em họ theo học. Sau một thời gian nghiên cứu, cuối cùng ông đã đệ trình quốc hội tiểu bang vào ngày 17/01/03. Cùng có mặt tại buổi họp là bà Ernestine Heastie, một thành viên của Hội Đồng Học Chánh quận Fairfax. Bà đã nói đến những vận động của bà để trường tiểu học Fairhill treo cờ VNCH. Nhân dịp này, đại diện TTNDH đã trình bày những khó khăn trong việc vận động các trường học công lập treo quốc kỳ VNCH thay vì cờ csvn. Dân Biểu Bob Hull đã đề nghị TTNDH cùng đại diện các đoàn thể tham dự xuống Richmond, thủ phủ của Virginia, để điều trần khi HB2829 ra trước Ủy Ban Định Chế Hạ Viện vào ngày Thứ Ba 01/28/03.

Ngày Thứ Ba 01/28/03, trong hàn tiết 20F, một phái đoàn gồm TTNDH, NCVA, LH/CCS và HVB/HTĐ đã khởi hành đi Richmond vào lúc 6g30 sáng. Đến phòng hội của Ủy Ban, phái đoàn người Việt đã chạm mặt một phái đoàn 3 người của sứ quán Việt cộng. Vì không phải là cử tri, những người của sứ quán không có quyền vận động. Họ chỉ để lại một số hồ sơ cùng các vị dân cử. Quốc kỳ VNCH đã được trình bày tại phòng hội và kết quả, HB2829 được thông qua với số phiếu 8/6. Phái đoàn cộng đồng phấn khởi trở về lại vùng Falls Church.

Khi vừa về đến văn phòng, TĐ/TTNDH nhận được điện thoại từ văn phòng dân biểu Bob Hull cho biết rằng Bộ Ngoại Giao Hoa Kỳ đã điện thoại cho dân biểu Hull cũng như ông Chủ Tịch Hạ Viện để khiển trách và yêu cầu dẹp bỏ HR 2829.

Dân Biểu Bob Hull cho biết vì cử tri của ông, ông cương quyết giữ vững lập trường. TD/TTNDH cùng NCVA cho phổ biến những thư mẫu mới nhằm vận động sự hỗ trợ cho HB 2829 của các dân biểu tiểu bang.

Ngày 01/29/03, HB 2829 được mang ra phiên đọc trước toàn thể Hạ Viện Virginia. Dân biểu Bob Hull đã giới thiệu dự luật, và đã tu chính dự luật để nói rõ dự luật không áp dụng cho chính quyền liên bang. HB 2829 thông qua dễ dàng.

Sáng ngày 01/30/03, TTNDH nhận được lời kêu gọi của dân biểu Bob Hull để có mặt tại Richmond trong lúc HB2829 được mang ra duyệt lại. Thế là phải rời nhiệm sở cấp tốc để lên đường đi Richmond. Tại đây, Dân Biểu Black, người đồng bảo trợ cho HB 2829 đã đứng lên tố cáo cùng các đồng viện của ông chính sách đàn áp bạo tàn mà csvn đã áp dụng đối với người dân kể từ khi miền Nam rơi vào tay cộng sản. HB 2829 lại được thông qua mà không có một thay đổi nào thêm.

Ngày 01/31/03, Hạ Viện VA phê chuẩn dự luật HB2829. Một dân biểu cộng hòa đã lên tiếng đề nghị bãi bỏ HB2829. Dân biểu Bob Hull đã đọc lên thư của một em học sinh Mỹ gốc Việt 14 tuổi viết về sự phẫn nộ của em khi nhìn thấy cờ csvn tại trường học. Kết quả, HB2829 đã được biểu quyết với số phiếu 68/27. Người Việt tị nạn trên toàn cõi Hoa Kỳ mừng vui đón nhận món quà quý báu đầu năm Quý Mùi.

Ngày Tết Nguyên Đán 02/01/03, dân biểu Hoa Kỳ Tom Davis (R-VA) lên tiếng ủng hộ HB 2829. Ông còn cho biết dân biểu Henry Hyde, Chủ Tịch Ủy Ban Ngoại Giao Hạ Viện HK, cho biết rằng HB2829 không có gì vi hiến.

Những ngày sau đó, sứ quán cộng sản Việt Nam lên tiếng tấn công Dân Biểu Bob Hull và dự luật 2829. Gần như tất cả các nhật báo lớn tại Hoa Kỳ như Los Angeles Times, Washington Post, Washington Times, v.v..đều đăng tải về HB2829. Nếu có những nhật báo chống đối, thì cũng có những nhật báo như The Intelligencer cho rằng A Bill worth fighting

for. Trong tuần lễ khi HB2829 được chuyển lên Thượng Viện Virginia, TTNDH cùng các hội đoàn bạn đã không ngừng gửi, phổ biến những thỉnh nguyện thư để vận động các Thượng Nghị Sĩ tiểu bang ủng hộ Dự Luật 2829. Với lý luận rằng đây là một vấn đề chỉ ảnh hưởng ở địa phương và là quyền tự do ngôn luận của người cử tri Mỹ gốc Việt, Dự Luật 2829 vinh danh một biểu tượng của tự do và dân chủ cùng 58 ngàn chiến sĩ Hoa Kỳ đã chiến đấu và hy sinh dưới quốc kỳ của Việt Nam Cộng Hòa.

Song song với các thỉnh nguyện thư, TĐ/TTNDH đã tổ chức một chuyến đi vận động tại Quốc Hội Virginia vào ngày 2/10/03. Cũng vào một ngày tuyết rơi trắng xóa phố phường, phái đoàn đã có mặt tại Richmond để gặp các Thượng Nghị Sĩ. Phái đoàn đã mang theo trong hồ sơ vận động những tài liệu nói lên sự liên kết của CSVN với Iraq để chống lại Hoa Kỳ, việc Hà Nội ăn mừng khi Nữ Ước và Washington bị khủng bố vào thán 9 năm 2001, cũng như những gia tăng đàn áp nhân quyền trong năm 2002, kể từ sau hiệp ước thương mại song phương được ký kết. Ngoài ra, phái đoàn cũng trình bày việc cơ quan bưu chính Hoa Kỳ đã phải hủy bỏ hàng chục ngàn mẫu quảng cáo các dịch vụ bưu chính khi họ vô tình dùng cờ CSVN để biểu tượng cho người Mỹ gốc Việt và bị cộng đồng người Việt phản đối. Phái đoàn đã trình bày rành mạch với các vị Thượng Nghị Sĩ rằng người Việt tị nạn cộng sản KHÔNG BAO GIỜ chấp nhận cộng sản và cờ của chúng. Qua cuộc vận động hôm đó, Thượng Nghị Sĩ Leslie Byrne đã ký tên đồng bảo trợ cho HB 2829. Các TNS Patricia Ticer, Linda Puller, William Mims, Mary Margaret Whipple đã hứa sẽ hỗ trợ cho Dự Luật này.

Trong khi người Việt quốc gia khắp nơi tích cực gửi thỉnh nguyện thư hỗ trợ Dự Luật 2829, số thỉnh nguyện thư kỹ lục mà các nhà lập pháp tiểu bang chưa từng thấy, thì phía chính quyền liên bang cũng gia tăng áp lực để đòi hỏi các TNS phải dẹp bỏ đi HB2829. Trong thư gửi dân biểu Bob Hull, Thứ

Trưởng Ngoại Giao, ông Richard Armitage đã cho biết rằng chính phủ Hoa Kỳ chỉ công nhận cờ CSVN; dự luật 2829 nếu thông qua sẽ tai hại cho bang giao giữa Hoa Kỳ và Việt Nam; và nếu HB 2829 thành đạo luật tại VA sẽ tạo cơ hội cho nhiều đạo luật tương tự thành hình trên đất Mỹ. Thứ Trưởng Armitage đã yêu cầu dân biểu Bob Hull vì quyền lợi của đất nước ngăn chặn sự tiến hành của HB 2829. Dân Biểu Bob Hull từ chối.



Lữ Anh Thư, Bob Hull, Bùi Dương Liêm

Những ngày trước khi dự luật HB2829 dự trù được đưa ra Ủy Ban Định Chế Thượng Viện, TTNDH đã tổ chức những buổi vận động chữ ký đồng bào tại khu thương mại Eden. Với sự hỗ trợ của Hội Võ Bị HTD cũng như một vài cá nhân trong cộng đồng, hơn 1000 chữ ký đã được thu nhận. TTNDH cũng đã có những buổi họp với dân biểu Bob Hull để tìm những giải pháp hữu cơ thể giúp cho dự luật HB2829 được thông qua dễ dàng. Anh Trần Quốc Dũng đã đề nghị thay thế một số từ ngữ để tránh ngộ nhận về tầm vóc của dự luật.

Sáng sớm ngày 2/17/03, giữa cơn bão tuyết lớn tê liệt cả phố phường bao trùm miền Đông Bắc Hoa Kỳ, phái đoàn Hoa Thịnh Đốn gồm TTNDH và LH/CCS/HTD đã khởi hành đi Richmond. Phái đoàn dự trù một cuộc họp với TNS Thomas Norment, người đang nắm vận mệnh của dự luật HB2829. Lúc đầu, TNS Norment từ chối không gặp phái đoàn và cho biết ông quyết định giam vô hạn định dự luật HB2829 dù ông nhận được hơn 1200 thỉnh nguyện thư. Sau khi trao đổi đôi lời với TTNDH, TNS Norment ngỏ lời xin lỗi và cho biết ông

rất thông cảm với vấn đề của cộng đồng người Mỹ gốc Việt, nhưng ông không thể trái lệnh của Tòa Bạch Ốc. Anh Tổng Đoàn Trưởng đã đề nghị làm việc với ông và dân biểu Bob Hull để thay đổi một vài từ ngữ trong dự luật. Dự luật được tu chính và gửi lên phủ Tổng Thống để chờ phê chuẩn.

Trong khi chờ đợi, các phái đoàn cộng đồng từ HTĐ cũng như phái đoàn Richmond đã chia nhau đi đến từng văn phòng của các TNS để vận động cho HR 2829. Vào buổi chiều cùng ngày, phái đoàn đã có một cuộc họp báo để nói lên nguyện vọng của mình với giới truyền thông, báo chí. Phái đoàn cũng nói lên sự phấn uất trước sự can thiệp bất công của BNG Hoa Kỳ.



Lữ Anh Thư và Trần Quốc Dũng
Meeting with
Sen. Houck's assistant

Tại Richmond ngày hôm đó, phái đoàn đã được sự nghênh đón rất niềm nở của Đại Hội Đồng Lập Pháp Virginia. Trong phiên họp của Thượng Viện vào lúc 12g trưa, phái đoàn đã được TSN Mary Margaret Whipple giới thiệu. Tại phiên họp của Hạ Viện, dân biểu Bob Hull cũng đã giới thiệu phái đoàn với các đồng viện của ông. Tại mỗi nơi phái đoàn đã đón nhận tiếng vỗ tay chào mừng của các vị dân cử và mỗi lần quốc kỳ VNCH đã được tung ra.

Ngày Thứ Ba 02/18/03, dân biểu Bob Hull đã thông báo cho TTNDH biết rằng dự luật HB2829 đã kẹt lại trong Ủy Ban Định Chế Thượng Viện. Bản tu chính của dự luật không được Tòa Bạch Ốc trả lời trước thời gian ấn định. Dân Biểu Bob Hull hứa sẽ tái giới thiệu dự luật treo cờ VNCH nếu ông tái

đắc cử vào nhiệm kỳ tới.

Trong bức thư gửi Tổng Đoàn Trưởng Trần Quốc Dũng, TNS Leslie Byrne đã nói rằng rất tiếc dự luật HB2829 đã không được mang ra phê chuẩn. Tuy nhiên, tiếng nói của chúng ta đã vang xa khắp thế giới. Bà còn hứa sẽ cùng người Mỹ gốc Việt tranh đấu cho quốc kỳ VNCH trong nhiệm kỳ tới.

Hội Kiến Bộ Ngoại Giao về HB 2829

Phần uất trước sự can thiệp một cách rất bất công và khó hiểu của Bộ Ngoại Giao Hoa Kỳ (BNG-HK) và Tòa Bạch Ốc, TD/TTNDH đã lập tức phổ biến phản kháng thư để gửi đến những nơi kể trên. Đồng thời, TD/TTNDH cũng gửi một văn thư đến BNG-HK để yêu cầu một cuộc hội kiến cùng Ngoại Trưởng Powell hoặc Thứ Trưởng Armitage. Chỉ trong vòng 48 tiếng, văn phòng Á Châu-Thái Bình Dương sự vụ của BNG-HK đã liên lạc với TD/TTNDH.

Tại buổi hội kiến, phía BNG-HK gồm có bà Judith Strotz, Giám Đốc văn phòng đặc trách vùng Đông Nam Á Châu-Thái Bình Dương; ông Jim Hergen, luật sư cố vấn pháp lý của BNG; và ông Charles Jess, Chủ Sự Văn Phòng Việt Nam. Phái đoàn phía người Mỹ gốc Việt gồm có anh Trần Quốc Dũng, cô Lữ Anh Thư thuộc TD/TTNDH, ông Đoàn Hữu Định thuộc Liên Hội CCS/HTĐ, và anh Nguyễn Quốc Hùng thuộc Nghị Hội Người Mỹ gốc Việt toàn quốc.

Mở đầu, anh Trần Quốc Dũng đã trình bày chủ đích của buổi hội kiến là để tìm hiểu lý do BNG-HK đã can thiệp rất tích cực vào một sự việc có tính cách địa phương và thuộc về ngành lập pháp của tiểu bang, cũng như đã đặt quyền lợi của một chính quyền ngoại bang trên quyền lợi của người dân. Anh cũng đã giải thích lý do đưa đến việc thực hiện dự luật HB 2829 là thể hiện một sự tế nhị đối với một sắc dân đã di cư sang Hoa Kỳ vì không chấp nhận cộng sản trên tổ quốc của họ. Đồng thời, đây cũng là một sự thực thi quyền tự do ngôn luận của người cử tri và hoàn toàn hợp hiến. Những người

Việt tị nạn cộng sản đã liều chết trên biển đông để mưu tìm tự do trên đất Mỹ. Chính phủ Hoa Kỳ không thể buộc họ phải chấp nhận cờ CSVN là cờ đại diện cho họ. Anh Nguyễn Quốc Hùng cho biết anh đại diện cho một số lớn cử tri người Mỹ gốc Việt trên đất Mỹ và anh cần thông báo đến họ chi tiết của vấn đề để giúp các cử tri của anh định đoạt lá phiếu của họ trong cuộc tuyển cử sắp tới. Đồng thời, anh cũng muốn biết về vai trò của BNG-HK trong hệ thống chính quyền tiểu bang.

Luật sư James Hergen, trong phần trả lời phái đoàn đã phủ nhận việc Ngoại Trưởng Hoa Kỳ đã điện thoại đến mỗi TNS của VA để yêu cầu họ giết chết dự luật HB 2829 mặc dầu sự việc đã được đăng tải trên các báo và tường thuật bởi các TNS. Ông cho biết, BNG-HK chỉ được biết đến dự luật HB 2829 một vài giờ trước khi dự luật được mang ra biểu quyết tại Ủy Ban Định Chế Hạ Viện. Ông nói thêm rằng, BNG-HK không có ác ý gì với cộng đồng người Mỹ gốc Việt tại Virginia, họ rất mến phục những người bạn đồng minh cũ, nhưng vì HB 2829 đưa ra mệnh lệnh chỉ định quốc kỳ của VNCH là quốc kỳ duy nhất biểu thị cho Việt Nam được mang treo tại các công sở trong khi VNCH không còn nữa thì đó là trái với hiến pháp. Chính bà Judith Strotz đã thú nhận rằng BNG-HK không muốn những dự luật tương tự được ban hành tại các tiểu bang khác. Là công dân của một xứ tự do, người Mỹ gốc Việt có thể treo bất cứ cờ nào họ ưng ý, có thể có những bản quyết nghị tương tự như quyết nghị 3750 của thành phố Westminster công nhận cờ vàng 3 sọc đỏ, nhưng điều đó không thể ghi trong bộ luật của tiểu bang. Sau hơn một giờ trao đổi, anh Trần Quốc Dũng đã thông báo cho BNG-HK biết rằng cộng đồng người Mỹ gốc Việt sẽ vận động cho một dự luật tương tự trong khóa tới của Hội Đồng Lập Pháp Virginia và anh mong mỏi vào sự hợp tác của BNG-HK. Đồng thời, phái đoàn cũng đã yêu cầu Ngoại Trưởng hoặc Thứ Trưởng BNG có một văn thư gửi đến cộng đồng người Việt để giải thích và khẳng định sự thông cảm và hậu thuẫn mà BNG-HK dành cho

tập thể người Mỹ gốc Việt.

Trao Tặng Quốc Kỳ VNCH cho Nha Học Chánh quận Fairfax

Sáng ngày Thứ Hai 2/3/03, đại diện Tổng Đoàn TTNDH đã đến Nha Học Chánh quận Fairfax để trao tặng quốc kỳ VNCH cho cơ quan này theo lời mời của Dr. Daniel Domenech, Trưởng Nha Học Chánh.

TTNDH đã được Dr. Domenech cùng 2 hội viên của Hội Đồng Học Chánh là bà Ernestine Heastie và bà Kaye Kory cũng như phóng viên của nhật báo Northern VA Journal chào đón. Nha Học Chánh đã đón nhận món quà của TTNDH, quốc kỳ biểu tượng cho Tự Do và Dân Chủ và hứa sẽ treo tại Nha Học Chánh. Ông còn đề nghị TTNDH tặng cho Nha Học Chánh một quốc kỳ VNCH cỡ nhỏ cùng lời giới thiệu về quốc kỳ để trưng bày trong tủ kính của văn phòng.

Nhân dịp này, TTNDH đã dành hơn một giờ đồng hồ để giải thích cùng phóng viên báo Journal cũng như Nha Học Chánh tầm quan trọng của quốc kỳ VNCH đối với người Mỹ gốc Việt, về chính sách đàn áp dã man của cộng sản Việt Nam đã đưa hàng triệu người Việt ra biển, liêu chết tìm tự do. Bà Kaye Kory cho biết, bà thấu hiểu nhiều hơn về tâm trạng của người Mỹ gốc Việt sau khi tiếp xúc với TTNDH. Sự việc trên đây đã được ghi lại trên trang nhất nhật báo NoVA Journal số ra ngày 2/4/03.

Tưởng cũng nên nhắc lại, vào đầu tháng 12 năm 2002, bà Nguyễn Thị Lễ thuộc Ủy Ban Bảo Vệ Cờ Vàng vùng HTĐ đã tìm đến TTNDH để nhờ giúp bà trong việc hạ cờ cộng sản tại các trường trung, tiểu học công cộng tại Virginia. Tổng Đoàn TTNDH đã gửi một văn thư đến Nha Học Chánh quận Fairfax để trình bày vấn đề và yêu cầu sự hiểu biết cũng như hỗ trợ của Nha Học Chánh để giải quyết vấn đề. Dr. Domenech, Trưởng Nha Học Chánh cho biết ông và các hiệu trưởng các trường trung tiểu học công lập rất thông cảm cho

hoàn cảnh của người Mỹ gốc Việt và đã đồng ý trưng bày cả hai quốc kỳ tại các trường học công lập nơi có con em Mỹ gốc Việt theo học. Cũng trong dịp này, Dr. Domenech đã nhận lời đề nghị của TTNDH tặng quốc kỳ VNCH cho Nha Học Chánh.

Đoàn TTNDH Boston phản đối Đại Học Harvard chiếu phim cộng sản.

Trong tuần lễ vừa qua, các đoàn viên TTNDH đã cùng một số các anh chị em sinh viên tại Đại Học đường Harvard đã lên tiếng phản đối việc nhà trường cho trình chiếu phim ảnh do cộng sản Việt Nam sản xuất.



Chú Hội Trưởng và Lữ Anh Thư

Hoan hô các anh chị em bạn trẻ, các đoàn viên TTNDH tại Boston, MA.

Đại Hội Võ Bị và TTNDH Âu Châu 2003 tổ chức tại Pháp

Liên Đoàn TTNDH tại Âu Châu đã thông báo cho Ban Chấp Hành Tổng Đoàn được biết là Đại Hội Võ Bị và TTNDH Âu Châu 2003 sẽ được tổ chức tại Pháp Quốc vào những ngày 21-24 tháng 7 năm 2003. Chi phí ăn ở là một 100 Euro / người. Địa điểm tổ chức Đại Hội là một lâu đài (chateau) cách Paris 25km về phía Nam, có phòng ngủ và rất tiện nghi. Trưởng Ban Tổ Chức là chú CSVSQ Đặng Văn Khanh K25. Chi tiết sẽ được phổ biến trong những ngày tới. Mong rằng đoàn viên TTNDH khắp nơi sẽ cố gắng tham dự.

Trong tim ta mầu cờ Tổ Quốc

(Chào mừng Quốc kỳ VNCH chính thức tung bay trên 2 thành phố Westminster và Garden Grove – Nam California)

Thùy Châu



*Cờ bay lộng gió bình minh
Vàng tươi sọc đỏ : anh linh sáng ngời
Từ nay: giờ phút nhớ đời
Tim ta ghi khắc: rục trời cờ bay*

*Reo mừng cờ Tổ quốc đây!
Hồn ta rộn rã với đây hoan ca
Cùng Anh, cùng Chị, cùng Cha
Treo cờ Tổ quốc, chúng ta hợp đoàn*

*Tiên Long nài giống da vàng
“Ba dòng máu thấm “gọi đàn con xa
Mừng vui, xúc động chan hòa
Trên từng khuôn mặt, trẻ già hân hoan*

*Mắt Mẹ dăm lệ tuôn tràn
Vì Cờ đã phủ muôn ngàn xác trai
Ngước cao lên đỉnh Kỳ đài
Nghe vang vọng mãi tiếng bài Quốc ca*

LÒNG ĐỘ LƯỢNG TỪ HẢI NGOẠI

*Kinh tế của Việt Nam tăng trưởng
mạnh hơn nhờ ngân quỹ từ Người
Việt hải ngoại gửi về*

(Dựa theo bài viết "Overseas Bounty" của Margot Cohen)

(VANN-LTL) Năm nay, Tết Quý Mùi sẽ rơi vào ngày mùng 1 tháng 2 năm 2003. Như mọi năm, hàng ngàn người Việt hải ngoại rúng rỉnh túi tiền nhét kín trong va-li hay dây nịt kín, lũ lượt rủ nhau về quê ăn Tết.

Phong tục Việt Nam trong ngày trọng đại này là cần phải chia xẻ cái hên của mình để năm mới gặp nhiều may mắn hơn. Tuy nhiên, bản tánh "đại lượng nhân từ" này kéo dài cả năm chứ không nhất thiết phải đợi đến những ngày lễ lộc. Hàng năm, hơn 2.7 triệu người Việt tị nạn Cộng Sản đã đóng vai trò quan trọng trong việc giúp tăng trưởng cho nền kinh tế của Việt Nam.

Nội trong năm 2002, số tiền người Việt hải ngoại gửi về cho gia đình quý quyến đã lên đến \$2.06 tỉ đô la, so với năm trước đã tăng hơn 17 phần trăm. Con số này chỉ dựa trên tài liệu chính thức qua những dịch vụ chuyển ngân hợp pháp. Còn số tiền gửi qua những hệ thống "chui", khó kiểm soát khác dự đoán có thể lên từ \$2.5 đến \$4 tỉ đô la. Số lượng ngân quỹ tràn trề này đã giúp chính phủ Hà Nội giải quyết nạn đói trụ thiếu nợ giao thương với các nước ngoài. Năm 2002, số nợ ấy đã lên đến hơn \$2.77 tỉ Mỹ kim vì giá hàng nhập cảng tăng lên đến 19.4%. Các nghiên cứu gia về kinh tế cũng cho biết, số tiền trợ giúp từ thân nhân ở hải ngoại cũng giảm bớt mức căng thẳng của đồng tiền Việt Nam và có

ảnh hưởng kích lệ cho các công ty đầu tư.

Để thông rõ tầm mức quan trọng của “những món chìm, của nổi” này, chúng ta cứ phỏng đoán tối đa là \$3 tỉ bạc Mỹ kim đã được người Việt hải ngoại gửi về cho thân nhân tại Việt Nam. Con số này còn cao hơn \$2.34 tỉ đô la của các công ty ngoại quốc đầu tư vào Việt Nam trong năm 2002. Con số này tương đương với \$3.2 tỉ đô la tiền Việt Nam xuất cảng dầu thô. Nó vượt trội cả số tiền \$1.45 tỉ đô la mà chính phủ Hà nội phải dùng nhân lực của 370,000 nhân công Việt Nam để trả nợ nước ngoài. Quan trọng hơn hết, nó còn cao hơn \$2.5 tỉ Mỹ kim do các công ty đầu tư ngoại quốc cung cấp cho các công trình trợ giúp phát triển cho năm 2003 (overseas development assistance-ODA).

“Trước sau gì con cháu chúng ta vẫn phải trả nợ ODA, nhưng với số tiền trợ giúp từ thân nhân ở hải ngoại, họ chẳng phải lo tốn đồng nào,” Nguyễn Văn đốc giao dịch Ban Cho Người Ngoại dưới sự “bác và đảng”. biết hơn một tiền trợ cấp được gửi từ Hoa Kỳ, nơi 1.5 triệu người Việt tị nạn cộng sản đang định cư, số tiền trợ giúp còn lại đến từ thân nhân cư ngụ tại Gia Nã Đại, Úc, Pháp, Đức và Nhật Bản. Hầu hết những người Việt tị nạn sau 1975 đều ở miền Nam nên khoảng 70 phần trăm tiền trợ cấp đều gửi về miền Nam.

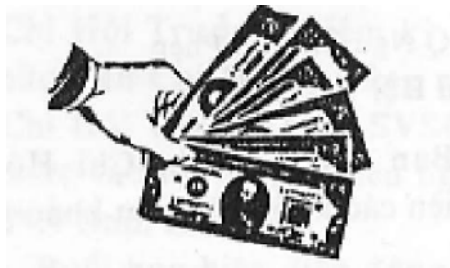


Điều ngạc nhiên hơn hết là dù kinh tế tại Mỹ và Âu châu đang suy yếu, tiền trợ cấp gửi về cho thân nhân tại Việt Nam lại gia tăng. Người ta chỉ có thể giải thích rằng dù thị trường chứng khoán, kỹ nghệ điện tử và tài chánh bị giảm thiểu nặng nề, vẫn không ảnh hưởng đến những người Việt hải ngoại, đa số giữ những công việc khiêm nhường. Thêm vào đó, tài liệu

của IMF tiên đoán kinh tế tại Việt Nam sẽ sáng lạng hơn và sẽ tăng khoảng 6.5% năm nay.

Đã có những bằng chứng nhỏ cho thấy nhiều gia đình hải ngoại giúp đỡ họ hàng của họ để mở tiệm, dịch vụ làm ăn, bành trướng cơ sở hiện thời, hoặc đầu tư vào địa ốc. Việt Kiều hải ngoại cũng có ảnh hưởng lớn trong việc giúp những công ty ngoại quốc chuyên về bảo hiểm nhân thọ mở mang tại Việt Nam. Năm qua, các công ty này đã thu được \$285.7 triệu mỹ kim tiền đóng “premiums”. Ông Huỳnh Thanh Phong, CEO của hãng bảo hiểm Prudential tại Việt Nam cho biết “Tôi tin chắc tiền cấp dưỡng của thân nhân từ hải ngoại đã góp phần rất lớn trong số tiền thu nhập qua premiums của kỹ nghệ bảo hiểm,” tuy ông ta không thể ấn lượng chính xác con số thu thập.

Đối với người dân trong nước, việc đi lãnh tiền trợ cấp của thân nhân tại hải ngoại mà không phải trả thuế chưa bao giờ tiện lợi như lúc này. Vì thế, các công ty trong nước bắt đầu cạnh tranh với ít nhất 3% tiền huê hồng. Điều này khiến hãng Western Union của Hoa Kỳ đã phải tăng số nhân viên gấp 3 lần trong năm qua để phục dịch khắp 52 tỉnh thành. Chắc hẳn năm con Dê sẽ là một năm phong phú. “Thế này thì thiên hạ cứ tha hồ nắm xừng Dê mà cưới vậy.”



Overseas Bounty

Growing remittances from overseas Vietnamese are making a huge impact on the domestic economy

By Margot Cohen

Issue cover-dated January 16, 2003 - FEER

With wads of cash nestled in suitcases and money-belts, thousands of overseas Vietnamese are streaming back to their homeland to celebrate the Lunar New Year in early February. Tradition calls for sharing wealth at this propitious time. Yet the generosity is growing all year round, as the 2.7 million-strong overseas Vietnamese community plays an increasingly vital role in the local economy.

Remittances from relatives abroad reached \$2.06 billion for 2002, up 17% over the previous year. And that's only counting the funds that flowed through official channels such as banks and licensed agents. Estimates of undeclared funds vary widely, raising the total to anywhere from \$2.5 billion to \$4 billion, or the equivalent of 11% of GDP. This influx of foreign currency has been crucial in helping Vietnam cope with its trade deficit, which swelled to \$2.77 billion in 2002 due to the 19.4% surge in imports. The remittances also reduce pressure on the dong and stimulate private investment, analysts say.

To grasp the significance of this overseas bounty, take a ballpark figure of \$3 billion in remittances. That figure tops the \$2.34 billion of foreign direct investment disbursed in 2002. It rivals the \$3.2 billion raked in last year by Vietnam's leading export, crude oil. It dwarfs the \$1.45 billion repatriated last year by the 370,000 Vietnamese workers sent to work abroad. Most remarkably, it exceeds the \$2.5 billion in overseas

development assistance, or ODA, pledged by major foreign donors for 2003.

“Our offspring will still have to pay for ODA, but here, they don’t pay anything for remittances,” notes Nguyen Van Pham, director of economic relations at the state-run Committee for Overseas Vietnamese. Pham reports that more than half the money is sent from the United States, home to 1.5 million ethnic Vietnamese. In descending importance are Canada, Australia, France, Germany and Japan. Given that most of the post-1975 migrants hail from southern Vietnam, it follows that some 70% of remittances flow down south.

What might seem surprising is that remittances are growing despite the downturn in the U.S. and Europe. One explanation is that the damage inflicted on stock markets and the hi-tech and financial industries did not devastate the overseas Vietnamese, many of whom hold modest jobs in the service sector. But another clue lies in the vibrancy of Vietnam’s economy, which the International Monetary Fund predicts will grow 6.5% this year.

Anecdotes suggests that many families are helping their relatives start new companies, expand existing household ventures or purchase real estate in this promising climate. Overseas Vietnamese are also credited with aiding the astounding local success of foreign life-insurance companies, which collected 4.4 trillion dong (\$285.7 million) in premiums last year. “I’m sure [the remittances] are making a very positive contribution to the premium level of the insurance industry,” says Huynh Thanh Phong, Prudential’s CEO in Vietnam, although he can’t pin down an exact figure.

For locals, collecting the tax-free remittances in dollars or dong has never been easier. With hundreds of local companies now vying for 3% commissions or less, the competition has spurred U.S.-based Western Union to triple its number of sub-agents in Vietnam in just one year, thereby covering 52 provinces and cities. It certainly pays to grab the Year of the Goat by the horns.